

HABAKKUK

Di Beebaa Habakkuk

Di haga modongoohia:

Nia helekai soukohp Habakkuk nehai inia ngadau eonolau (600) imua o Christ, idi madagoaa digau o Babylon nogo dahi digau Israel. Habakkuk gulodo huaidu huoloo ginia manawa huaidu o digau huaidu aanei. Dela ga hidi mai iei mee ga hee gi God, boloo, *“Goe e aha dela e noho deemu i di madagoaa digaula ala e hagahuaidu nia daangada ala koia e donu i digaula?”* (1.13) Dimaadua ga helekai gi di hee deenei bolo Ia gaahaihua nia mee ala e hiihai ginea ilodo dono madagoaa humalia, gei dolomeenei *“...digau ala e humalia le e mouli, idimaa digaula e manawa dahi anggi Dimaadua.”* (2.4)

Nia mee ala igolo ilodo di beebaa deenei, la nia kokohp odi halauwa o digau huaidu, mo taahili hagaamu dela e haga lawa di beebaa deenei, e haga hagaamu nia mahi o God, mo di haga modongoohia o Habakkuk dela ne hai dana daahili i dono hagadonu huoloo mo dono manawa maaloo.

Di hagahonu o di beebaa deenei

Di haitamu Habakkuk mo nia helekai mai baahi Dimaadua (1.1–2.4)

Di hagaduadua dela ga tale anggi digau ala e huaidu (2.5-20)

Talodalo Habakkuk (3.1-19)

¹ Aanei nia helekai ala ne hagagida go Dimaadua gi soukohp Habakkuk.

Habakkuk e hai tamu i di hai haghuaidu

² Meenei Dimaadua, ewaalooloo beheer go dogu gahigahi Goe inia hagamaamaa imua do longono e Goe, imua do haga dagaloaha gimaadou gidaha mo madau haingadaa? ³ Goe e aha dela e hai au gi mmada ginia hagdilinga huaidu aanei? Goe e aha dela e mee di manawa hagakono idoo mmada ginia hagdilinga haihai huaidu aanei? Di haingadaa damanaiee modi haga huaidu gu haganiga au, nia lagalagamaaloo mono heebagi gu hai inia gowaa huogodoo. ⁴ Nia haganoho gu paagege ge gu balumeehua, gei ogo nia donu onia gabunga la hagalee kila. Digau huaidu gu duuli digau ala e humalia, dela di mee ehidimai ai nia donu onia gabunga gu huaidu.

Nia helekai Dimaadua

⁵ Dimaadua ga helekai gi ana daangada, “Goodou mmadamalaa gi nnenua ala i godou baahi, gei goodou gagoboina huoloo ginia mee ala ga mmada ginai goodou. Au ga hai dagu mee dela hagalee hagadonu go goodou idi godou madagoaa maga longono goodou di maa.* ⁶ Au ga hagamaaloo aga digau o Babylon, digau hagamuumua ge daaligi dangada. Digaula gu modoho gidaha ilodo henuailala hagatau, gu haga magedaa nia henua ala i golo.* ⁷ Digaula digau hagamadagudagu dangada ge hagalliga.

* **1.5:** Acts 13.41 * **1.6:** 2-Kings 24.2

Digaula hagalee hagalongo ginnaganoho ala i golo, gei go nadau haganoho la hua.

⁸ “Nia hoodo digaula koia e llele i nia ‘leopard’, ge hagalee mmaadagu inia paana lodegeinga ala e hiigai. Digau dauwa llele hoodo digaula e llele mai inia henua ala mogowaa, nia hoodo digaula e geligeli nia gelegele. Digaula koia e llele, e hai gadoo be di ‘eagle’ ma ga maangi hagalimal-ima gi dana mee dela belee kumi e gai.

⁹ “Nia buini dauwa digaula e lloomoi e heebagi, gei nia daangada huogodoo e mmaadagu huoloo i digaula. Digau ala ne kumi le e dogologo gadoo be nia gelegele o tongotai. ¹⁰ Digaula e hai nia king hagahuidu, ge e gadagada gi nia dagi aamua. Deai di abaaba dauwa e mee di dugu digaula ai; digaula e haga bae nia gelegele gii tale gi di abaaba, gaa kaga gi nua gaa kumi di guongo deela. ¹¹ Nomuli, gei digaula gaa hula, e hai gadoo be di madangi. Digau aanei e hai bolo nadau maaloo la go di nadau god.”

Habakkuk e hai labelaa ono donu gi Dimaadua

¹² Meenei Dimaadua, Goe gu noho hua mai taamada. Kooe dela go dogu God dela e dabu ge dono hagaodi ai. Meenei Dimaadua, go dogu God mo dogu Dangada Hagaloohi, Kooe dela ne hilihili digau o Babylon, ga hagamaaloo digaula belee hagaduadua gimaadou. ¹³ Malaa, Goe e aha dela e mee di manawa hagakono gi digau huaidu aanei? Goe e dee mee di mmada gi nia mee huaidu ala e hai go nia daangada aanei, idimaa Goe dela e dabu. Gei Goe e aha dela e noho deemuu i di

madagoaa digaula ala e hagahuaidu nia daangada ala koia e donu i digaula?

¹⁴ Dehee dau hai dela e hai gi nia daangada ala e hai be nia iga, be e hai be nia lamu ala nadau dagi e dagi digaula ai? ¹⁵ Digau o Babylon le e kumi nia daangada gi nia maadau, gadoo be nia iga. E dagi digaula gi daha i lodo di gubenge mo di wwolowolo tenetene gi nadau mee ne kumi! ¹⁶ Digaula e daumaha gi di nadau gubenge mo di hai nadau tigidaumaha ang gi nadau gubenge, idimaa nia gubenge digaula la guu wanga gi digaula nia mee e koia e humalia.

¹⁷ E hai behee? Digaula ga hai hegau gi nadau hulumanu dauwa gaa hana hua beelaa? Digaula ga hagahuaidu nia guongo ala i golo hagalee dumalia ginai?

2

Nia helekai Dimaadua ang gi Habakkuk

¹ Au gaagaga gi tomo dogu hale hagaloohi, ga talitali nia mee a Dimaadua ala ma ga hagi mai gi di au belee helekai iei au, mo nia helekai a Maa mai gi agu helekai hagahuaidu.

² Dimaadua ga helekai mai gi di au, “Hihia haga madammaa gi hongo nia baahi hadu agu mee ala ga hagi adu gi di goe, gidau ngoohia go nia daangada. ³ Hihia gilala, idimaa ma digi dae mai di madagoaa ekila ai nia maa. Gei di madagoaa e limalima hua di dae mai, gei agu mee ala ga hagi adu gi di goe la ga kila aga. Ma e aha ma ga duai, taalialia hua, idimaa maa e kila aga gii hai be di mee dela gu haga noho, gei

hagalee duai.* ⁴ Aanei nia helekai, ‘Digau huaidu la hagalee haga mouli, gei digau ala e humalia le e mouli, idimaa digaula e manawa dahi ang gi Dimaadua.’ ”*

Di hagaduadua ang gi digau ala e huaidu

⁵ Di maluagina la di mee halahalau dangada. Digau ala e hagagailaa le e hagamuamua, hagalee noho deemuu. Di hagagailaa e huge dono ngudu gadoo be taalunga, gei digi dohu ang gi deia be di made. Deenei di mee e heheebagiiei digaula gi nia henua e haga magemagedaa digaula.

⁶ Digau ala ne magedaa ga haganneenee digau ala ne haga magedaa ginaadou, ga hagahuaidu digaula, ga helekai, “Goodou e kae nia goloo ala hagalee nia mee ni goodou, gei goodou gaa kae di hagaduadua! E waalooloo behe go di godou haga maluagina goodou i di godou hono digau ala e boibana adu gi goodou bolo digaula gi huia adu gi goodou nadau boibana?”

⁷ I mua di godou donu adu gi goodou, gei goodou ala ne kumi digau ala i golo, la gaa dau gi lodo di boibana, gaa hono bolo gi huia gii hana laa hongo godou boibana. Godou hagadaumee ga lloomoi gaa hai goodou gi uli godou gai. Digaula gaa kae godou goloo. ⁸ Goodou gugaiaa nia mee digau o nia guongo e logowaahee, gei dolomeenei, digau ala ne dubu i nia guongo aalaa, gaa kae labelaa godou mee, idimaa goodou digau daaligi dangada ge e hagahuaidu digau henuailala mo nadau waa-hale.

* **2.3:** Hebrews 10.37
Hebrews 10.38

* **2.4:** Romans 1.17; Galatians 3.11;

⁹ E huaidu adu gi goodou! Goodou ne haga maluagina godou madahaanau ginia goloo gaiaa, gaa hai bolo goodou e duuli godou hale gi dee oho go nia daangada! ¹⁰ Gei ogo godou madahaanau le e langaadia i godou hangahaihai, i di godou oho nia guongo e logowaahee, malaa, goodou ne bida gowadu hua gi goodou di mooho. ¹¹ Nia hadu hogi o di abaaba di waahale e wwolowwolo e hai baahi adu gi goodou, gei nia ogo o di hale ga wwolowwolo labelaa di lee deela.

¹² E huaidu adu gi goodou! Goodou ne hagamau di godou waahale gi di huaidu, ga haga duu aga di maa gi taaligi nia daangada gii mmade. ¹³ Digau nia guongo ala nekumi go goodou gu huaidu anggi ginaadou i di nadau ngalua deai ono hadinga ai, gei ogo di ahi gaa dudu nia mee huogodoo ala ne haga duu go digaula. Ma go Yihowah Koia e Aamua dela ne hai nia mee aanei. ¹⁴ Malaa, gei ogo henuailala gaa honu i di kabemee o di madamada o Dimaadua, gadoo be di moana dela e honu i nia wai.*

¹⁵ E huaidu adu gi goodou! Digodou ha-gawelewele gu haga balumee ge hagalingaadia digau ala i godou baahi. Goodou guu hai digaula gi heehee tibatiba be digau libaliba. ¹⁶ Gei di langaadia ga haga holi goodou, hagalee go di hagalaamua. Goodou gaa bida inu gilibaliba ga heehee tibatiba. Dimaadua gaa hai goodou gi bida inu mia di ibu o di hagaduadua, gei Mee gaa huli di godou hagabalagau anggi di hagalingaadia. ¹⁷ Goodou guu hele gidaha

* **2.14:** Isaiah 11.9

nia waalaagau o Lebanon, gei dolomeenei, go goodou ala gaa hele gi daha. Goodou gu daaligi nia manu o di gowaa deela, gei dolomeenei nia manu ga hagamadagudagu goodou. Nia mee aanei la gaa hai, idimaa, goodou gu daaligi godou daangada gii mmade, gei goodou gu haga huaidu digau henuailala mo nadau waahale.

¹⁸ Dehee tahidamee o di ada balu ieidu? Ma di mee hua ne hai gi nia lima onia daangada, gei di maa e deemee di hagiadu gi goodou nia mee donu. Ma nia humaliaaha ala ne hai gi digau ala ne hai eia, ga hidimaiiei digaula, ga hagadagadagagee gi di maa, go di god dela e deemee di leele!

¹⁹ E huaiduadu gi goodou! Goodou e leele gi di bida laagau boloo, “Ala!” be e helekai gi di hadu boloo, “Du gi nua!” E hai behee? Di ada balu ieidu e mee di haga modongoohiaadu gi di goe dahi mee? Maa e hii dono gili gi nia goolo mo nia silber, gei di maa di mouli i lodo di maa ai.

²⁰ Dimaadua le enoho ilodo dono Hale Daumaha dabu. Digau o henuailala huogodoo gii noho deemuu i mua ono hadumada.

3

Talodalo Habakkuk

¹ Deenei talodalo soukohp Habakkuk:

² Meenei Dimaadua,
 au gu longono eau au mee ala ne hai,
 gei au gu hagalabagau Goe huoloo.
 Gei Goe heia labelaa i lodo di madau madagoaa

nia mogobuna haga goboina ala ne hai Kooe
i mua.

Goe gi manawa dumaalia
i lodo do madagoaa ma ga hagawelewele.

³ God le e hanimoi labelaa i Edom.
Di God dabu le e hanimoi i nia gonduu o Paran.
Ono madamada gu haga honu lodo di ahiaalangi,
gei ogo dono hagaamu gu haga honu henuailala.

⁴ Mee e hanimoi dalia di maalama o di ila.
Di maahina le e dabadaba mai i ono lima,
di gowaa dela e dugu hagammuni ai ono mogob-
una.

⁵ Mee e hagau dana dau magi i ono mua,
gaa hai gi di made bolo gi hanimoi i ono muli.

⁶ Dono madagoaa ma gaa duu,
gei henuailala ga ngalungalua.
Mee gaa mmada ang gi digaula,
gei ogo henuailala ga bolebole.
Nia gonduu llauehe ala ono hagaodi ai,
la gu mooho.
Nia gonduu lligi ala mai i mua
gu aabulu gi lala, go nia gonduu lligi
ala nogo heehee iei Mee nonua i mua loo.

⁷ Au gu gidee di mmaadagu o digau Cushan,
mo di uli nia gai o digau Midian.

⁸ Meenei Dimaadua, ma go nia monowai llauehe
ala ne hai Goe gi hagawelewele?
Ma go di moana dela ne hai Goe gi hagawelewele
huoloo?

Goe ne hanimoi i hongo nia gololangi.
Di gabua o di madangi dela go do waga hai dauwa
i do madagoaa ne gaamai di aali gi au daangada.

⁹ Goe gu togomaalia e hai hegau dau maalei,
gu togomaalia e puu au amu maalei.
Au ila gu haahi lua henuailala.

¹⁰ Di madagoaa nia gonduu ne gidee ginaadou
Goe,

gei digaula gu polepole.

Nia wai gu malingi ia i di langi.

Nia wai ala i baahi i lala henuailala gu ngoloolo,
gei ogo nia beau gu llauehe mai.

¹¹ Di daba o au maalei ala e llele
mo di maahina o dau daalo dingidingia,
la ne hai di laa modi malama gii noho
de ngalungalua.

¹² Goe gu hagawelewele guu hana laa lodo henu-
ailala,

i lodo do hagawelewele huoloo,

gei Goe gu dagadagahi nia henua.

¹³ Goe ne hana belee haga dagaloaha au daan-
gada,

e haga dagaloaha dau king dela ne hilihili.

Goe gu haga magedaa di tagi digau huaidu,
gu hagahuaidu ono ehoo.

¹⁴ Au amu maalei gu daalo di tagi o di buini dauwa
digaula

i di nadau madagoaa nogo lloomoi

be di madangi damana

e waluwalu gimaadou gi lellele dagidahi.

Digaula gu hagapuu gadoo be digau

ala e hagaduadua hagammuni digau hagaloale.

¹⁵ Au hoodo guu llele i hongo di tai,

gei di tai la gu bagibagia.

¹⁶ Au ne longono nia mee aanei,

gei au gu uli ogu gai,
 ogu malau ngudu gu bolebole i dogu madagu.

¹⁷ Ma e aha maa nia laagau 'fig' la ono huwa ai,
 gei di maa nia 'grape' e tomo i nia hadagee waini
 ai,

gei nia laagau olib ga hagalee huwa,
 nia gowaa gu ono huwa ai,

gei di maa hogi nia siibi huogodoo guu mmade,
 gei nia gowaa haangai kau gu ono kau ai,

¹⁸ malaa, au e tenetene hua ge e manawa lamalia,
 idimaa, Dimaadua go God

dela go dogu Dangada Hagamouli.

¹⁹ Tagi go Yihowah dela e hagamaaloo au.

Mee dela e hai au gii lele maaloo gadoo be di ee,
 gaa hai au gi hagalee madagu i dahi mee

mo di benebene dogu mouli i hongo nia gonduu.*

* **3.19:** 2-Samuel 22.34; Pisalem 18.33

Beebaa Dabu
The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the
Federated States of Micronesia, spoken on the
Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a